



Union Interparlementaire

Pour la démocratie. Pour tous.

138^{ème} ASSEMBLEE DE L'UIP ET REUNIONS CONNEXES

Genève, 24 - 28.03.2018

Conseil directeur
Point 14
Assemblée
Point 8

CL/202/14-P.2.Am.1
A/138/8-P.2.Am.1
5 février 2018

Amendements aux Statuts et Règlements de l'UIP

*Sous-amendements présentés par la délégation de la Fédération de Russie
dans les délais statutaires*

Modifier les amendements originaux comme suit¹ :

ARTICLE 19bis (Statuts)

2. En l'absence de la Présidente ou du Président et de la Vice-Présidente ou du Vice-Président du Comité exécutif, le Comité exécutif attribue ces compétences à l'un des six vice-présidents représentant chacun un groupe géopolitique.

Commentaire :

Ce sous-amendement aligne l'article 19bis proposé sur l'Article 5 (Comité exécutif), aux termes desquels le Vice-Président du Comité exécutif exerce les fonctions de Président de l'UIP en son absence.

ARTICLE 2 (Statuts)

2. Les langues officielles de l'Organisation sont l'anglais, et le français. Les langues de travail de l'Organisation sont, l'arabe, le chinois, le russe et l'espagnol et le portugais.

Commentaire :

L'UIP a actuellement deux langues **officielles** : le français et l'anglais, les langues de ses fondateurs. Elle dispose actuellement de deux langues **de travail** : l'arabe et l'espagnol, dans lesquelles les services d'interprétation simultanée sont assurés lors des Assemblées statutaires de l'UIP, comme le prévoient ses Statuts et Règlements. Ce sous-amendement aligne les Statuts de l'UIP sur la Charte des Nations Unies, où les six langues de l'ONU sont indiquées par ordre alphabétique.

Récemment, l'UIP a participé à la traduction de documents importants dans les six langues officielles de l'ONU. En effet, en 2015, l'UIP a collaboré avec les Services linguistiques de l'Office des Nations Unies à Genève et au Siège de l'ONU à New York à la traduction en arabe, chinois, russe et espagnol de la Déclaration finale de la quatrième Conférence mondiale des Présidents de parlement.

¹ Le texte mis en évidence en gris représente les propositions de sous-amendements.

ARTICLE 37 (Règlement de l'Assemblée)

Le Secrétariat de l'UIP reçoit tous les documents, rapports ou projets de résolution, et les distribue, de même que les comptes rendus analytiques de séances, ~~en anglais et en français.~~ **Il en anglais et en français** et assure l'interprétation simultanée des débats dans ~~ces deux langues ainsi qu'en arabe et en espagnol~~ **ces deux langues, ainsi qu'en arabe, chinois, russe et espagnol** ~~toutes les langues officielles de l'Organisation mentionnées à l'Article 2.2 des Statuts.~~

ARTICLE 43 (Règlement du Conseil directeur)

1. Le Secrétariat de l'UIP reçoit tous les documents, rapports ou projets de résolution, et les distribue ~~en anglais et en français.~~ **Il en anglais et en français** et assure l'interprétation simultanée des débats dans ~~ces deux langues ainsi qu'en arabe et en espagnol~~ **ces deux langues, ainsi qu'en arabe, chinois, russe et espagnol** ~~toutes les langues officielles mentionnées à l'Article 2.2 des Statuts.~~

ARTICLE 15 (Règlement du Comité exécutif)

1. Le Secrétariat de l'UIP reçoit ou établit tous les documents nécessaires aux délibérations du Comité et les distribue aux membres de celui-ci ~~en anglais et en français.~~ **Il en anglais et en français** et assure l'interprétation simultanée des débats dans ~~ces deux langues ainsi qu'en arabe et en espagnol~~ **ces deux langues, ainsi qu'en arabe, chinois, russe et espagnol** ~~toutes les langues officielles de l'Organisation mentionnées à l'Article 2.2 des Statuts.~~

ARTICLE 7 (Mandat du Sous-Comité des finances)

1. Le Secrétariat de l'UIP assure l'appui administratif et le secrétariat du Sous-Comité en tant que de besoin. Il assure l'interprétation simultanée ~~en anglais et français, ainsi qu'en arabe et en espagnol, si demande lui en est faite~~ **en anglais et en français, ainsi qu'en arabe, chinois, russe et espagnol, si demande lui en est faite** ~~dans toutes les langues officielles mentionnées à l'Article 2.2 des Statuts.~~

ARTICLE 42 (Règlement des Commissions permanentes)

1. Le Secrétariat de l'UIP reçoit les documents, rapports ou projets de résolutions, et les distribue ~~en anglais et en français.~~ **Il en anglais et en français. Il et** assure l'interprétation simultanée des débats dans ~~ces deux langues ainsi qu'en arabe et en espagnol~~ **dans ces deux langues, ainsi qu'en arabe, chinois, russe et espagnol** ~~toutes les langues officielles mentionnées à l'Article 2.2 des Statuts.~~

ARTICLE 15 (Règlement du Bureau des femmes parlementaires)

2. Il assure l'interprétation simultanée des débats dans ces deux langues ainsi qu'en arabe, **chinois, russe** et en espagnol.